

32004F0068

20.1.2004

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 13/44

RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY 2004/68/SVV
z 22. decembra 2003
o boji proti pohlavnému zneužívaniu detí a detskej pornografii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 29, článok 31 ods. 1 písm. e) a článok 34 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

(1) akčný plán Rady a Komisie týkajúci sa spôsobu, ako najlepšie vykonať ustanovenia Amsterdamskej zmluvy týkajúcej sa priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ⁽³⁾ a závery Európskej rady z Tampere a rezolúcie Európskeho parlamentu z 11. apríla 2000 obsahujú výzvu k legislatívnym opatreniam proti pohlavnému zneužívaniu detí a detskej pornografii, vrátane vymedzenia spoločných pojmov, obvinení a trestov;

(2) po jednotnej akcii Rady 97/154/SVV z 24. februára 1997 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi a pohlavnému zneužívaniu detí ⁽⁴⁾ a rozhodnutí Rady 2000/375/SVV z 29. mája 2000 o boji proti detskej pornografii na internete ⁽⁵⁾ musia nasledovať ďalšie legislatívne opatrenia zaoberajúce sa rozdielnosťou právnych prístupov v členských štátoch a prispievajúce k rozvoju účinnej spolupráce v oblasti súdництва a vykonateľnosti práva zameranej proti pohlavnému zneužívaniu detí a detskej pornografii;

(3) Európsky parlament vo svojej rezolúcii z 30. marca 2000 o oznámení Komisie o vykonávaní opatrení v boji proti detskej sexuálnej turistike zdôrazňuje, že detská sexuálna turistika je trestný čin s úzkou väzbou na trestné činy pohlavného zneužívania detí a detskej pornografie a žiada Komisiu, aby predložila Rade návrh na rámcové rozhodnutie stanovujúce minimálne pravidlá týkajúce sa prvkov, ktoré zakladajú tieto trestné činy;

(4) pohlavné zneužívanie detí a detská pornografia predstavujú vážne porušenia ľudských práv a základného práva dieťaťa na harmonickú výchovu a vývoj;

(5) detská pornografia, mimoriadne závažná forma pohlavného zneužívania detí, narastá a šíri sa prostredníctvom využívania nových technológií a internetu;

(6) významná činnosť, ktorú vykonávajú medzinárodné organizácie, musí byť doplnená činnosťou Európskej únie;

(7) je potrebné, aby závažné trestné činy, ako je pohlavné zneužívanie detí a detská pornografia boli riešené na základe komplexného prístupu, v rámci ktorého prvky, ktoré sú súčasťou trestného práva spoločného pre všetky členské štáty, vrátane efektívnych, primeraných a odradzujúcich sankcií, tvorili nedeliteľnú súčasť spolu s najširšou možnou súdnou spoluprácou;

(8) v súlade so zásadami subsidiarity a proporcionality sa toto rámcové rozhodnutie obmedzuje na minimum, ktoré je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov na európskej úrovni a neprekračuje rámec toho, čo je na tento účel nevyhnutné;

(9) je potrebné zaviesť tresty pre páchatelov takýchto trestných činov, ktoré sú dostatočne prísne na to, aby upravili pohlavné zneužívanie detí a detskú pornografiu v rámci rozsahu pôsobnosti právnych aktov, ktoré už boli prijaté na účely boja proti organizovanému zločinu, ako sú jednotná akcia Rady 98/699/SVV z 3. decembra 1998 o praní špinavých peňazí, identifikácii, vyhľadávaní, zmrazení, zhabaní a konfiškácii prostriedkov a ziskov z trestnej činnosti ⁽⁶⁾ a jednotná akcia Rady 98/733/SVV z 21. decembra 1998, ktorou sa stanovuje, že účasť v zločineckej organizácii je v členských štátoch Európskej únie trestným činom ⁽⁷⁾;

(10) osobitné charakteristiky boja proti pohlavnému zneužívaniu detí musia viesť členské štáty k tomu, aby stanovili efektívne, primerané a odradzujúce sankcie v rámci vnútroštátneho práva. Takéto sankcie majú byť taktiež upravené v súlade s aktivitami, ktoré vykonávajú právnické osoby;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 62 E, 27.2.2001, s. 327.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 53 E, 28.2.2002, s. 108.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 19, 23.1.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 63, 4.3.1997, s. 2.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 138, 9.6.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 333, 9.12.1998, s. 1. Jednotná akcia zmenená a doplnená rámcovým rozhodnutím 2001/500/SVV (Ú. v. ES L 182, 5.7.2001, s. 1).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 351, 29.12.1998, s. 1.

- (11) obeť, ktorými sú deti, by mali byť na účely vyšetrovania a trestného stíhania, ktoré patria do predmetu úpravy tohto rámcového rozhodnutia, vypočítavané s ohľadom na ich vek a stupeň ich vyspelosti;
- (12) toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté právomoci spoločenstva;
- (13) toto rámcové rozhodnutie má prispieť k boju proti pohlavnému zneužívaniu detí a detskej pornografii prostredníctvom doplnenia právnych aktov prijatých Radou, ako je jednotná akcia 96/700/SVV z 29. novembra 1996 ustanovujúca program podpory a výmeny osôb zodpovedných za boj proti obchodovaniu s ľuďmi a pohlavnému zneužívaniu detí ⁽¹⁾, jednotná akcia 96/748/SVV z 16. decembra 1996, ktorá rozširuje mandát daný protidrogovej jednotke Europolu ⁽²⁾, jednotná akcia 98/428/SVV z 29. júna 1998 o vytvorení Európskej súdnej siete ⁽³⁾, jednotná akcia 96/277/SVV z 22. apríla 1996 v súvislosti s rámcom výmeny styčných sudcov s cieľom zlepšiť spoluprácu súdov medzi členskými štátmi Európskej únie ⁽⁴⁾ a jednotná akcia 98/427/SVV z 29. júna 1998 o dobrej praxi vo vzájomnej právnej pomoci v trestných veciach ⁽⁵⁾, ako aj akty prijaté Európskou radou a Radou, ako je rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 276/1999/ES z 25. januára 1999, ktorým je prijatý viacročný akčný plán spoločenstva týkajúci sa podpory bezpečnejšieho používania internetu prostredníctvom boja proti nezákonnému a škodlivému obsahu globálnych sietí ⁽⁶⁾ a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 293/2000/ES z 24. januára 2000, ktorým sa prijíma program postupu spoločenstva (program Daphne) (2000 až 2003) týkajúci sa preventívnych opatrení na potlačovanie násillia voči deťom, mladistvým a ženám ⁽⁷⁾,
- ii) skutočnú osobu, ktorá sa zdá byť dieťaťom, zapojenú alebo zúčastňujúcu sa správania uvedeného v bode i), alebo
- iii) realistické obrazy neexistujúceho dieťaťa zapojeného alebo zúčastňujúceho sa správania uvedeného v bode i);
- c) „počítačový systém“ znamená akékoľvek zariadenie alebo skupinu vzájomne prepojených alebo príbuzných zariadení, z ktorých jedno alebo viaceré vykonávajú na základe programu automatické spracovanie údajov;
- d) „právnická osoba“ znamená akýkoľvek subjekt, ktorý má právnu subjektivitu podľa platného vnútroštátneho práva, s výnimkou štátov alebo iných verejných orgánov, ktoré vykonávajú štátnu moc a vykonávajú činnosť pre verejnoprávne medzinárodné organizácie.

Článok 2

Trestné činy týkajúce sa pohlavného zneužívania detí

Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa nasledovné úmyselné správanie považovalo za trestné:

- a) nútenie dieťaťa k prostitúcii alebo k účasti na pornografických predstaveniach, alebo profitovanie z dieťaťa, alebo iné využívanie dieťaťa na takéto účely;
- b) navádzanie dieťaťa na prostitúciu alebo na účasť na pornografických predstaveniach;
- c) zapájanie sa do pohlavného styku s dieťaťom, ak
- i) sa použije donucovanie, násillie alebo hrozby;
- ii) sú poskytnuté peniaze alebo iné formy odmeňovania, alebo protihodnoty vo forme platby dieťaťu za účasť na pohlavnom akte; alebo
- iii) sa zneužije zverené postavenie, ktoré vyplýva z dôvery, autority alebo vplyvu na dieťa.

Článok 3

Trestné činy týkajúce sa detskej pornografie

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa nasledovné úmyselné správanie považovalo za trestné, bez ohľadu na to, či sa uskutočňuje alebo neuskutočňuje prostredníctvom počítačového systému, ak je páchané bez oprávnenia:

- a) výroba detskej pornografie;
- b) distribúcia, šírenie alebo prenos detskej pornografie;
- c) poskytovanie alebo sprístupňovanie detskej pornografie;
- d) nadobúdanie alebo držba detskej pornografie.

PRIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rámcového rozhodnutia:

- a) „dieťa“ je každá osoba mladšia ako 18 rokov;
- b) „detská pornografia“ znamená pornografický materiál, ktorý vizuálne zobrazuje alebo znázorňuje:
- i) skutočné dieťa zapojené alebo zúčastňujúce sa sexuálne explicitného správania, vrátane lascívneho predvádzania pohlavných orgánov alebo oblasti ohanbia dieťaťa alebo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 322, 12.12.1996, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 342, 31.12.1996, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 191, 7.7.1998, s. 4.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 105, 27.4.1996, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 191, 7.7.1998, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 33, 6.2.1999, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 34, 9.2.2000, s. 1.

2. Členský štát môže vylúčiť z trestnej zodpovednosti správanie súvisiace s detskou pornografiou:

- a) uvedené v článku 1 písm. b) bod ii), ak skutočná osoba, ktorá sa zdala byť dieťaťom, mala v skutočnosti v čase zobrazenia 18 alebo viac rokov;
- b) uvedené v článku 1 písm. b) bod i) a ii), ak v prípade výroby a držby znázornené deti dosiahli vek, kedy môžu dať súhlas na pohlavný styk, a tieto znázornenia boli vyhotovené a držané s ich súhlasom a výlučne na ich vlastné súkromné využitie. Aj v prípadoch, keď sa dokáže existencia ich súhlasu, nepovažuje sa ich súhlas za platný, ak boli napríklad vyšší vek, zrelosť, situácia, postavenie, skúsenosti alebo závislosť obeti na páchatelovi zneužitá na dosiahnutie tohto súhlasu;
- c) uvedené v článku 1 písm. b) bod iii), ak sa zistí, že pornografický materiál je vyrobený a v držbe výrobcu výhradne na jeho vlastné súkromné použitie, pokiaľ nie je žiaden pornografický materiál uvedený v článku 1 písm. b) bod i) a ii) použitý na účely jeho výroby a za predpokladu, že tento skutok nezahtáva žiadne riziko šírenia tohto materiálu.

Článok 4

Podnecovanie, napomáhanie, navádzanie a pokus

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa podnecovanie, napomáhanie alebo navádzanie pri páchaní trestného činu uvedeného v článkoch 2 a 3 považovalo za trestné.
2. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pokus o spáchanie konania uvedeného v článku 2 a článku 3 ods. 1 písm. a) a b) považoval za trestný.

Článok 5

Tresty a priťažujúce okolnosti

1. S ohľadom na ods. 4 prijme každý členský štát potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby za trestné činy uvedené v článkoch 2, 3 a 4 boli uložené tresty odňatia slobody, ktorých horná hranica je najmenej jeden až tri roky.
2. S ohľadom na ods. 4 prijme každý členský štát potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby za nasledovné trestné činy boli uložené tresty odňatia slobody, ktorých horná hranica je päť až desať rokov:
 - a) trestné činy uvedené v článku 2 písm. a), ktoré spočívajú v „donucovaní dieťaťa k prostitúcii alebo k účasti na pornografických predstaveniach“ a trestné činy uvedené v článku 2 písm. c) bod i);

b) trestné činy uvedené v článku 2 písm. a), ktoré spočívajú v „profitovaní z dieťaťa alebo iného využívania dieťaťa na takéto účely“ a trestné činy uvedené v článku 2 písm. b), v obidvoch prípadoch pokiaľ sa týkajú prostitúcie, ak je splnená aspoň jedna z týchto okolností:

- obeť je dieťa, ktorého veková hranica je nižšia ako veková hranica, kedy môže dať podľa vnútroštátnych právnych predpisov súhlas na pohlavný styk,
- páchatel' zámerne alebo z nedbanlivosti ohrozil život dieťaťa,
- trestné činy zahŕňajú ťažké násilie alebo spôsobili dieťaťu ťažkú ujmu,
- trestné činy sú spáchané v rámci zločineckej organizácie v zmysle jednotnej akcie 98/733/SVV, bez ohľadu na výšku trestu uvedenú v tejto jednotnej akcii;

c) trestné činy uvedené v článku 2 písm. a), ktoré spočívajú v „profitovaní z dieťaťa alebo iného využívania dieťaťa na takéto účely“ a trestné činy uvedené v článku 2 písm. b), v obidvoch prípadoch pokiaľ sa týkajú pornografických predstavení, v článku 2 písm. c) bod ii) a iii), v článku 3 ods. 1 písm. a), b) a c), ak je obeť dieťa, ktorého veková hranica je nižšia ako veková hranica, kedy môže dať podľa vnútroštátnych právnych predpisov súhlas na pohlavný styk a platí aspoň jedna z okolností uvedených pod druhou, treťou a štvrtou odsekovou zarážkou písm. b) tohto odseku.

3. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby fyzickej osobe, ktorá bola odsúdená za niektorý z trestných činov uvedených v článkoch 2, 3, alebo 4, mohlo byť v prípade potreby dočasne alebo trvale zabránené vykonávať profesionálnu činnosť súvisiacu s dozorom nad deťmi.

4. Každý členský štát môže stanoviť iné sankcie, vrátane iných ako trestných sankcií alebo opatrení, ktoré sa vzťahujú na správanie súvisiace s detskou pornografiou uvedenou v článku 1 písm. b) bod iii).

Článok 6

Zodpovednosť právnických osôb

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby právnické osoby mohli byť trestne zodpovedné za trestný čin uvedený v článkoch 2, 3 a 4 spáchaný v ich prospech akoukoľvek osobou, konajúcou buď samostatne, alebo ako súčasť orgánu právnickej osoby, ktorá má v rámci právnickej osoby vedúce postavenie, na základe:

- a) právomoci zastupovať právnickú osobu;
- b) oprávnenia rozhodovať v mene právnickej osoby alebo

c) právomoci vykonávať kontrolu v rámci právnickej osoby.

2. Okrem prípadov ustanovených v ods. 1 prijme každý členský štát potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby mohli byť právnické osoby trestne zodpovedné, ak nedostatočný dozor alebo kontrola vykonávaná osobou uvedenou v ods. 1 umožnili spáchanie trestného činu uvedeného v článkoch 2, 3 a 4 v prospech tejto právnickej osoby osobou, ktorá podlieha jej právomoci.

3. Zodpovednosť právnických osôb podľa ods. 1 a 2 nevylučuje trestné konanie voči fyzickým osobám, ktoré sú páchatelmi, podnecovateľmi alebo spolupáchatelmi pri trestnom čine uvedenom v článkoch 2, 3 a 4.

Článok 7

Sankcie voči právnickým osobám

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby právnickej osobe trestne zodpovednej podľa článku 6 ods. 1 boli uložené efektívne, primerané a odradzujúce sankcie, ktoré zahŕňajú trestné alebo aj iné ako trestné sankcie, peňažné tresty, prípadne iné sankcie ako sú:

- a) vylúčenie z nároku na štátne dávky alebo podporu;
- b) dočasné alebo trvalé vylúčenie z vykonávania podnikateľskej činnosti;
- c) nariadenie súdneho dozoru;
- d) súdny príkaz k likvidácii alebo
- e) dočasné, alebo trvalé zatvorenie prevádzok, ktoré boli použité na spáchanie trestného činu.

2. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby právnickej osobe trestne zodpovednej podľa článku 6 ods. 2 boli uložené efektívne, primerané a odradzujúce sankcie alebo opatrenia.

Článok 8

Právomoc a trestné stíhanie

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na založenie svojej právomoci na stíhanie trestných činov uvedenými v článkoch 2, 3 a 4, ak:

- a) je trestný čin spáchaný úplne alebo čiastočne na jeho území;
- b) je páchatel' jeho štátnym príslušníkom alebo
- c) je trestný čin spáchaný v prospech právnickej osoby usadenej na území tohto členského štátu.

2. Členský štát môže rozhodnúť, že neuplatní alebo že uplatní len v osobitných prípadoch alebo za osobitných okolností, pravidlá týkajúce sa právomoci ustanovené v ods. 1 písm. b) a 1 písm. c), ak trestný čin nebol spáchaný na jeho území.

3. Ak je to potrebné, členský štát, ktorý podľa svojich právnych predpisov nevydáva svojich štátnych príslušníkov inému štátu, prijme potrebné opatrenia na založenie svojej právomoci na stíhanie trestného činu uvedeného v článkoch 2, 3 a 4, ak je spáchaný jeho vlastným štátnym príslušníkom mimo jeho územia.

4. Členské štáty s ohľadom na uvedené oznámia Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii, ak sa rozhodnú uplatniť ods. 2, ak je to potrebné s uvedením osobitných prípadov alebo okolností, za ktorých sa rozhodnutie uplatňuje.

5. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho právomoc zahŕňala aj situácie, v ktorých je trestný čin podľa článku 3 a pokiaľ je to potrebné, aj podľa článku 4, spáchaný prostredníctvom počítačového systému, ku ktorému sa pristupuje z jeho územia bez ohľadu na to, či počítačový systém je alebo nie je na jeho území.

6. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby v súlade s vnútroštátnym právom umožnil trestné stíhanie aspoň najzávažnejších trestných činov uvedených v článku 2 potom, ako obeť dosiahla plnoletosť.

Článok 9

Ochrana obetí a pomoc obetiam

1. Členské štáty ustanovia, že vyšetrovanie ani trestné stíhanie, na ktoré sa vzťahuje toto rámcové rozhodnutie, nie je podmienené oznámením alebo obvinením osobou, ktorej sa trestný čin týka, prinajmenšom v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 8 ods. 1 písm. a).

2. Obete trestného činu uvedeného v článku 2 sa považujú za mimoriadne zraniteľné obeť podľa článku 2 ods. 2, článku 8 ods. 4 a článku 14 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2001/220/SVV z 15. marca 2001 o postavení obetí v trestnom konaní⁽¹⁾.

3. Každý členský štát prijme všetky možné opatrenia, aby zabezpečil primeranú pomoc pre rodinu obeť. Predovšetkým každý členský štát uplatňuje, ak je to potrebné a možné, najmä článok 4 uvedeného rámcového rozhodnutia voči rodine v ňom uvedenej.

Článok 10

Územná pôsobnosť

Toto rámcové rozhodnutie sa vzťahuje na Gibraltár.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 1.

Článok 11

Zrušenie jednotnej akcie 97/154/SVV

Jednotná akcia 97/154/SVV sa týmto zrušuje.

Článok 12

Vykonanie

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na dosiahnutie súladu s týmto rámcovým rozhodnutím najneskôr do 20. januára 2006.

2. Do 20. januára 2006 členské štáty doručia Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení transponujúcich do ich vnútroštátneho práva záväzky vyplývajúce z tohto rámcového rozhodnutia. Na základe správy vypracovanej podľa týchto údajov a písomnej správy Komisie, Rada zistí, do akej miery členské

štáty dosiahli súlad s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia do 20. januára 2008.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 22. decembra 2003

Za Radu

predseda

A. MATTEOLI